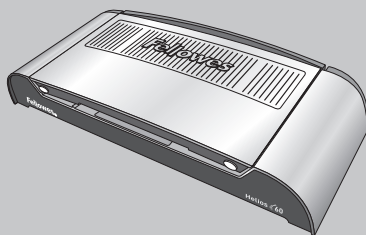


Fellowes

Performance Thermal Binder

Helios™ 60



GB Please read these instructions before use.

F Lire ces instructions avant utilisation.

E Lea estas instrucciones antes del usarlo.

D Diese Anleitungen vor Gebrauch genau durchlesen.

I Primo dell'uso, si raccomanda di leggere questo manuale di istruzioni.

NL Dese instructies voor gebruik lezen.

S Läs dessa anvisningar innan du använder apparaten.

DK Læs venligst denne vejledning før anvendelse.

FIN Lue nämä ohjeet ennen käyttöä.

N Vennligst les nøye igjennom denne bruksanvisningen før bruk.

PL Przed użyciem proszę zapoznać się z tą instrukcją.

RU Перед эксплуатацией устройства ознакомьтесь с содержанием данной инструкции.

GR Διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες πριν από τη χρήση.

TR Kullanmadan önce lütfen bu talimatları okuyun.

CZ Pred použitím si prečtete tyto pokyny.

SK Pred použitím si prečítajte tieto pokyny.

H Kérjük, hogy használat előtt olvassa el az utasításokat.

P Leia estas instruções antes da utilização.

fellowes.com

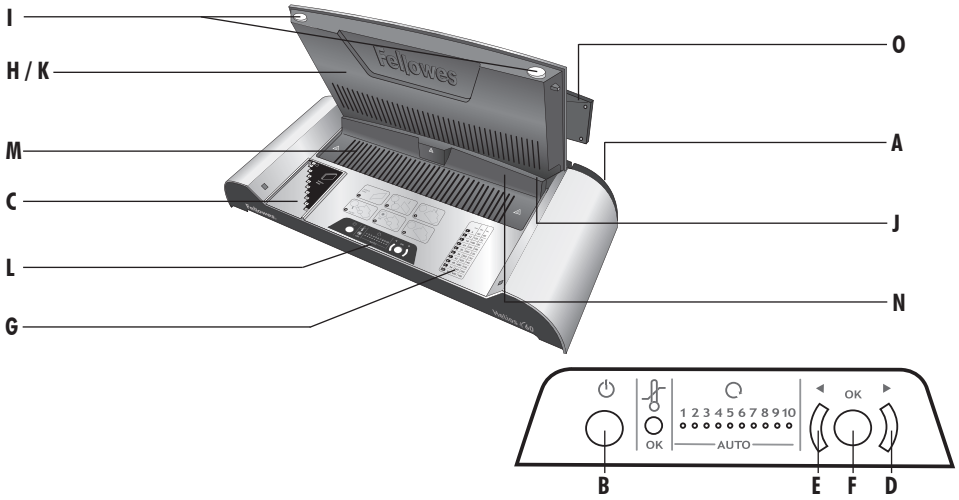
INDEX

BINDING MACHINE CONTROLS / QUICK START GUIDE	3
ENGLISH	4-7
FRANCAIS	8-11
ESPAÑOL	12-15
DEUTSCH	16-19
ITALIANO	20-23
NEDERLANDS	24-27
SVENSKA	28-31
DANSK	32-35
SUOMI	36-39
NORSK	40-43
POLSKI	44-47
РУССКИЙ	48-51
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	52-55
TÜRKÇE	56-59
ČESKY	60-63
SLOVENSKY	64-67
MAGYAR	68-71
PORTUGUÊS	72-75

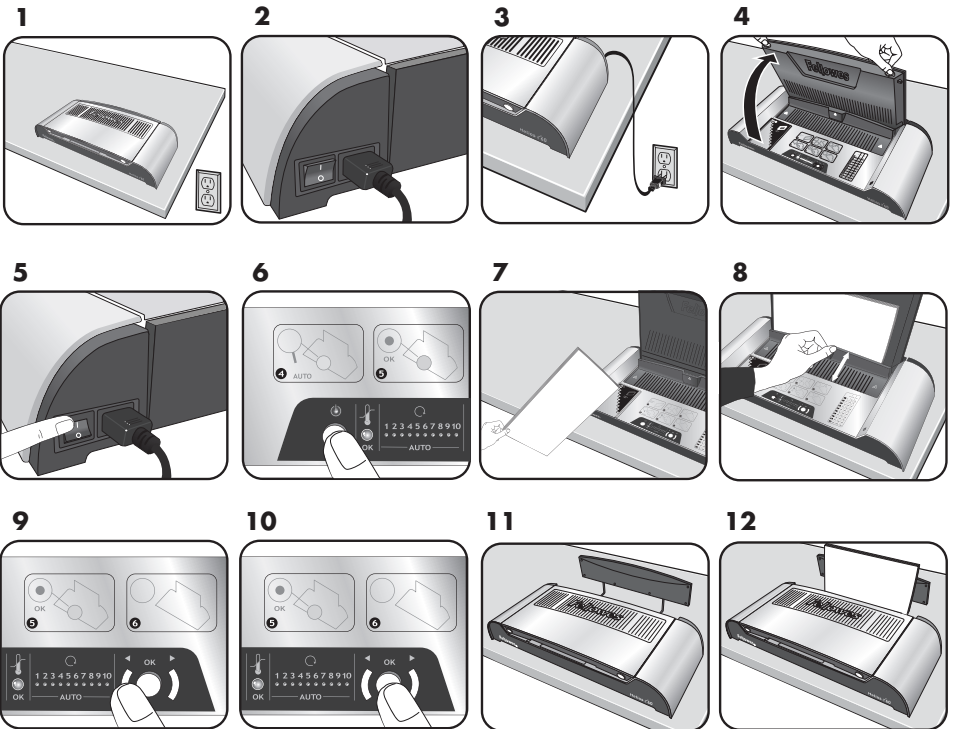
HELIOS 60 / AUTO-SENSE BINDING CYCLE MATRIX

Cycle No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Max thickness (mm)	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60
Binding period (secs)	60	70	80	100	120	130	140	150	160	180

BINDING MACHINE CONTROLS



QUICK START GUIDE



PARAMETRY

Charakterystyka robocza

Maksymalna szerokość	310 mm
Pojemność (maks.) 60mm / 600 arkuszy (80 g/m ²)	
Przybliżony czas nagrzewania	4 minuty
Czas chłodzenia	30-60 minut
Cykle bindowania	1-10 cykli / 1-3 minut
Wskaźnik gotowości	Świetlny i akustyczny
Interfejs LED	Tak
Heat-Sense	Tak
Ochrona przed temperaturą	Tak
Funkcja oszczędności energii / Automatyczne wyłączenie	Tak (30 min.)
Jednoczesne bindowanie kilku dokumentów	Yes

Dane techniczne

Napięcie / Częstotliwość / Nateżenie prądu (A) 220-240 V (AC), 50/60 Hz, 2,7 A	
Moc	600 W
Wymiary (Sz.xGł.xWys.)	530 x 230 x 100 mm
Waga netto	2,6 kg
Pojemność	
Maksymalna pojemność dla pojedynczych dokumentów wynosi 500 arkuszy, a w przypadku kilku dokumentów około 600 arkuszy.	
Np.	1 x 500 arkuszy = maks. 500 3 x 180 arkuszy = maks. 540 6 x 60 arkuszy = maks. 360 8 x 30 arkuszy = maks. 240 2 x 300 arkuszy = maks. 600

WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



UWAGA: Zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi przed przystąpieniem do obsługi i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Podczas bindowania:

- podłączyć urządzenie do łatwo dostępnego gniazdka sieciowego.
- aby ograniczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym nie należy stosować urządzenia w pobliżu wody, rozlewać wody na obudowę urządzenia, przewód zasilający ani gniazdko sieciowe.

NALEŻY ustawić urządzenie na stabilnej powierzchni.

NALEŻY przeprowadzić czynność próbną i ustawić parametry urządzenia przed jego użyciem.

NALEŻY usunąć zszywki i inne metalowe przedmioty przed rozpoczęciem bindowania.

NALEŻY umieścić urządzenie z dala od źródeł ciepła i wody.

NALEŻY wyłączyć urządzenie po każdym użyciu.

NALEŻY odłączyć wtyczkę, gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas.

NALEŻY używać okładek zgodnie z ich przeznaczeniem dla określonych parametrów.

NALEŻY uniemożliwić dostęp dzieci i zwierząt domowych do urządzenia będącego w użyciu.

NIE pozostawiać przewodu zasilającego w styczności z gorącymi powierzchniami.

NIE pozostawiać przewodu zasilającego zwisającego z szafek lub półek.

NIE używać urządzenia jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony..

NIE otwierać lub podejmować prób naprawy urządzenia.

NIE przekraczać podanych parametrów wydajności urządzenia.

NIE pozwalać dzieciom na obsługę urządzenia.

NIE bindować ostrych ani metalowych przedmiotów (np. staples, paper clips).

NIE bindować dokumentów wrażliwych na wysokie temperatury (np. tickets, ultrasounds etc).





NIE dotykać tacki grzejnej podczas bindowania - jest gorąca.



PRZECHOWYWANIE I CZYSZCZENIE

Odłączyć urządzenie od gniazdka ściennego. Należy poczekać, aż urządzenie ostygnie. Zewnętrzne powierzchnie urządzenia można czyścić zwilżoną ściereczką. Do polerowania urządzenia nie wolno używać rozpuszczalników ani materiałów łatwopalnych.

ELEMENTY SYSTEMU OBSŁUGI BINDOWNICY

A	Włącznik (z tyłu)	I	Blokada pokrywy (2)
B	Włącznik zasilania i LED 	J	Kanał bindowania
C	Wytyczne dotyczące grubości bindowanego dokumentu	K	Wspornik dokumentu
D	Wybór czasowy (wydłużenie) 	L	Podświetlany interfejs użytkownika
E	Wybór czasowy (skrócenie) 	M	Wywietzniki ochładzające
F	Przycisk wyboru / zatwierdzenia 	N	Klamra (do bindowania)
G	Ustawienie grubości / ustawienie czasu	O	Tacka chłodzenia
H	Pokrywa		

FUNKCJE I PORADY



Funkcja kontroli systemu

Po włączeniu urządzenia przeprowadzona zostanie kontrola systemu. Panel kontrolny włączy po kolei kontrolki LED aby sprawdzić ich działanie.



Funkcja Thermo-Sense

Po otworzeniu zacisku i umieszczeniu dokumentów do bindowania urządzenie obliczy optymalny cykl bidowania. Nie jest konieczne ręczne wprowadzanie cyklu.



Funkcja ochrony przed temperaturą

Klamra ochrony przed temperaturą pomaga zapobiec przypadkowemu dotknięciu płyty grzejnej.



Funkcja automatycznego wyłączenia

Jeżeli urządzenie nie było używane przez 30 minut, funkcja automatycznego wyłączenia uruchomi tryb czuwania. Kontrolka LED funkcji zasilania będzie migać na czerwono i zielono. Aby uruchomić urządzenie, naciśnij przycisk zasilania.

- Zawsze należy stosować odpowiedni rozmiar okładki w stosunku do dokumentu.
- Aby osiągnąć najlepsze rezultaty, należy dodać czyste arkusze tak, aby wypełniły okładkę termiczną.

- Przed właściwym bindowaniem należy zawsze dokonać próby używając okładki termicznej o podobnym rozmiarze.
- W celu zapewnienia prawidłowego dopasowania dokumentu urządzenie Helios zostało wyposażone w mechanizm grzejny ustawiony pod kątem, dzięki któremu dokumenty są podpierane podczas bindowania.
- W celu uzyskania najlepszych rezultatów należy stosować artykuły marki Fellowes.
- Użycie okładek termicznych przynosi najlepsze rezultaty przy zastosowaniu niepowlekanych, cieńszych rodzajów papieru. W celu uzyskania zadowalających rezultatów, należy uważać przypadku powlekanych, grubszych arkuszy.
- Jeżeli arkusze nie zostały całkowicie przyklejone do okładki, można dokonać ponownego bindowania dokumentu, aby osiągnąć lepszy rezultat.
- Należy się upewnić, że arkusze są wyrównane i że dotykają grzbietu okładki termicznej z klejem dociskając dokument do okładki na płaskiej powierzchni. Można przeprowadzić tą czynność przed lub po bindowaniu.

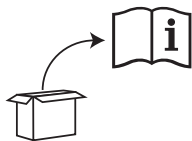
PRZED BINDOWANIEM

1. Należy ustawić urządzenie na stabilnej powierzchni. Należy sprawdzić, czy wokół urządzenia jest wystarczająco wolnej przestrzeni aby umożliwić jego bezpieczną obsługę
2. Należy wybrać odpowiedni przewód zasilający dla dostępnej instalacji zasilającej. Włożyć przewód zasilający do gniazda zasilania (z tyłu urządzenia).
3. Należy podłączyć urządzenie do łatwo dostępnego gniazdka sieciowego. Należy włączyć zasilanie sieciowe.
4. Należy otworzyć i podnieść pokrywę zwalniając zaciski znajdujące się na przedniej części pokrywki.

JAK NALEŻY BINDOWAĆ

5. Należy włączyć zasilanie (włącznik znajduje się z boku obudowy urządzenia).
 6. Zapali się czerwona kontrolka LED funkcji zasilania. Aby uruchomić urządzenie, naciśnij przycisk zasilania znajdujący się w panelu kontrolnym. Urządzenie nagrzeje się i zacznie migać czerwona lampka LED. Urządzenie wygeneruje sygnał akustyczny (3x) i kiedy będzie gotowe do bindowania zapali się zielona lampka LED.
 7. Należy przygotować dokumenty umieszczając je w okładkach termicznych. W celu uzyskania najlepszych rezultatów nie należy umieszczać w okładkach zbyt dużej ani zbyt małej liczby arkuszy. Należy zastosować skalę grubości jako wskazówki. Prowadnica jest skalibrowana dla szerokości co 6 mm. Helios 60 obsługuje pojedyncze dokumenty jak i kilka dokumentów o łącznej grubości do 60mm (około 600 arkuszy / 80 g/ m²).
 8. Urządzenie zostało wyposażone w funkcję 'Heat-Sense', która umożliwia obliczenie optymalnego cyklu bindowania. Oblicza optymalny cykl bidowania na podstawie łącznej grubości dokumentów. Należy otworzyć zacisk dokumentu (funkcja ochrony przed temperatura) i włożyć dokumenty do kanału bindowania. Należy się upewnić, że grzbiet okładki
- dotyka elementu grzejjego.
9. Wybrany cykl bindowania wyświetlony zostanie przy niebieskiej kontrolce LED. Należy użyć przycisków mechanizmu czasowego aby poruszać się w górę lub w dół skali, jeżeli jest to wymagane. Skala zawiera 10 ustawień. Np. Grubość dokumentu 6 mm = ustawienie 1 (do 60 arkuszy), dokument o grubości 30 mm = ustawienie 5 (do 300 arkuszy).
 10. Aby uruchomić cykl bindowania naciśnij przycisk wyboru / zatwierdzenia. Niebieska kontrolka LED zacznie migać i rozpocznie odliczanie. Po zakończeniu cyklu urządzenie wyda sygnał akustyczny (3x). Niebieska lampka LED zostanie wyłączona.
 11. Urządzenie jest wyposażone w zintegrowaną tackę chłodzenia. Można ją wydłużyć z tyłu urządzenia lub wyciągnąć do góry w przypadku większych dokumentów.
 12. Po zakończeniu cyklu bindowania należy natychmiast wyjąć dokumenty i umieścić je na tacce chłodzenia lub na płaskiej powierzchni, aby dokument się ochłodził. Istnieje możliwość wyjęcia dokumentu z urządzenia podczas trwania cyklu jeżeli jest to konieczne. Należy uważać – klej może być płynny i gorący.

POTRZEBNA POMOC?



Nasi eksperci z przyjemnością zaoferują pomoc i rozwiązanie.

Dział Obsługi Klienta... www.fellowes.com

Przed skontaktowaniem się miejscem zakupu urządzenia, prosimy o kontakt telefoniczny z Fellowes. Dane kontaktowe znajdują się na zewnętrznej okładce.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW TECHNICZNYCH

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nie pali się czerwona kontrolka LED	Urządzenie nie jest włączone.	Należy włączyć urządzenie włącznikiem znajdującym się z tyłu obudowy obok gniazdka oraz do gniazdka ściennego.
Zielona kontrolka gotowości nie zapala się przez długi okres czasu	Urządzenie znajduje się w miejscu o wysokiej temperaturze lub wilgotności.	Należy przenieść urządzenie w chłodniejsze i suchsze miejsce.
Luźne i niesklejone arkusze	Okładka jest zbyt gruba do bindownia	Process the dokumenty ponownie. Upewnij się, że arkusze dotykają grzbietu z klejem delikatnie dociskając je na płaskiej powierzchni
	Możliwe, że ustawienia mechanizmu czasowego są niewłaściwe	Należy sprawdzić czy ustawienia modułu czasowego są prawidłowe i ponownie przeprowadzić operację
Luźne i niesklejone arkusze	Okładka o za małym rozmiarze w stosunku do liczby arkuszy	Należy sprawdzić czy liczba arkuszy odpowiada szerokości okładki. Należy wybrać szerszy grzbiet jeżeli jest to konieczne
	Wydłużony cykl nagrzewania	Należy sprawdzić czy ustawienia mechanizmu czasowego są prawidłowe. Należy niezwłocznie wyjąć dokument.
	Możliwe, że ustawienia mechanizmu czasowego są niewłaściwe	
Dokumenty nadal znajdują się na tacce grzejnej po zakończeniu cyklu		

GLOBALNA GWARANCJA

Firma Fellowes gwarantuje, że wszystkie części bindownicy będą wolne od wad materiałowych i wykonania przez okres 2 lat od daty zakupu przez pierwotnego klienta. Jeśli w okresie gwarancji zostanie stwierdzone, że dowolna część jest wadliwa, wyłącznym zadośćuczynieniem będzie naprawa lub wymiana wadliwej części, wedle wyboru i na koszt firmy Fellowes. Niniejsza gwarancja nie ma zastosowania w przypadkach nieprawidłowego wykorzystania, niepoprawnej obsługi lub nieautoryzowanej naprawy. Wszelkie gwarancje dorozumiane, w tym przydatności handlowej lub możliwości zastosowania w określonym celu, zostają niniejszym ograniczone czasowo do właściwego okresu gwarancji określonego powyżej. W żadnym wypadku firma Fellowes nie będzie ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wtórne, które można by przypisać temu produktowi. Niniejsza gwarancja nadaje użytkownikowi określone prawa. Użytkownikowi mogą przysługiwać inne prawa, które różnią się od postanowień niniejszego gwarancji. Czas trwania, warunki i zasady niniejszej gwarancji obowiązują na całym świecie, z wyjątkiem gdy inne ograniczenia, restrykcje lub warunki mogą być wymagane lokalnie obowiązującym prawem. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji lub usług na mocy niniejszej gwarancji należy skontaktować się z firmą Fellowes lub lokalnym dystrybutorem.

REJESTRACJA PRODUKTU

Dziękujemy za zakupienie produktu marki Fellowes. Prosimy odwiedzić stronę internetową www.fellowes.com/register aby zarejestrować nabyty produkt i korzystać z powiadomień o nowych produktach, informacji zwrotnych i ofert. Szczegóły dotyczące produktu są podane na tabliczce znamionowej umieszczonej z tyłu lub pod spodem urządzenia.

WEEE



Niniejszy produkt jest klasyfikowany jako sprzęt elektryczny i elektroniczny. W chwili wycofywania produktu z użycia należy dopilnować, aby zutylizować go zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) i lokalnymi przepisami powiązanych z tą dyrektywą.

Więcej informacji o dyrektywie WEEE można znaleźć pod adresem: www.fellowesinternational.com/WEEE

Fellowes

Declaration of Conformity Useful Phone Numbers

Declaration of Conformity

Fellowes Manufacturing Company

Yorkshire Way, West Moor Park, Doncaster, South Yorkshire, DN3 3FB, England declares that the model Helios 60 conforms with the requirements of (RoHS) the Restriction of Hazardous Substances Directive 2002/95/EEC. The Low Voltage Directive 72/73/EEC as amended by directive 92/68/EEC. The Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC as amended by directive 92/31/EEC & 96/68/EEC and the following Harmonised European Normes EN standards and IEC standards.

Information Technology Product: EN-60950-1 2001 / IEC-60950-1 2001

EMC: EN-55014-1 / A2 : 2002 EN-55014-2 / A1 : 2001 EN-61000-3-2 : 2000 EN-61000-3-3 / A1 : 2001

Itasca, Illinois, USA
March 2009

James Fellowes
James Fellowes

Help Line

Europe 00-800-1810-1810

Fellowes

Australia	+61-3-8336-9700	Korea	+82-(0)-2-3462-2844
Benelux	+31-(0)-76-523-2090	Malaysia	+60-(0)-35122-1231
Canada	+1-905-475-6320	Polska	+48-(22)-771-47-40
Deutschland	+49-(0)-5131-49770	Russia	+7-(495)-228-14-03
España / Portugal	+ 34 902 33 55 69	Singapore	+65-6221-3811
France	+33-(0)-1-30-06-86-80	United Kingdom	+44-(0)-1302-836836
Italia	+39-71-730041	United States	+1-630-893-1600
Japan	+81-(0)-3-5496-2401		

Fellowes

1789 Norwood Avenue, Itasca, Illinois 60143-1095 • USA • 630-893-1600

fellowes.com

Australia
Benelux

Canada
China

Deutschland
España

France
Italia

Japan
Korea

Polska
Singapore

United Kingdom
United States